

MASTER'S PROGRAMME
TRANSLATION AND TERMINOLOGY
 1ST YEAR OF STUDY, 1ST SEMESTER

COURSE TITLE	A PSYCHOLINGUISTIC PERSPECTIVE ON LEARNING ENGLISH
COURSE CODE	
COURSE TYPE	full attendance/ tutorial
COURSE LEVEL	2 nd cycle (MA degree)
YEAR OF STUDY, SEMESTER	1 st year of study, 2 nd semester
NUMBER OF ECTS CREDITS	6
NUMBER OF HOURS PER WEEK	2 (2 lecture hours)
NAME OF LECTURE HOLDER	Assoc. Professor Teodora Ghivirigă
NAME OF SEMINAR HOLDER	Assoc. Professor Teodora Ghivirigă
PREREQUISITES	A C1 level fo English
A	GENERAL AND COURSE-SPECIFIC COMPETENCES
	<p>General competences:</p> <ul style="list-style-type: none"> → Optimal adequate and responsible management of tasks; → Punctual timely completion of tasks; → Responsible behaviour throughout the set of lectures and seminars and during the exam; <p>Course-specific competences:</p> <ul style="list-style-type: none"> → Adequately use knowledge of the grammar structure of English and Romanian; → Adequately and completely transfer information from Romanian into English. → Select and apply translation strategies and methods to the given pair of languages and sense of translation.
B	LEARNING OUTCOMES
	<p>At the end of the course the students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> → Understand and adequately render in English the main grammar categories ; → Correctly transfer grammatical and idiomatic meaning from Romanian into English; → Revise and a review a text translated from Romanian into English ; → Pre-translate and post-edit a text translated form Romanian into English.
C	LECTURE CONTENT
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Syntactic structures in English and Romanian: the sentence. 2. Syntactic structures in English and Romanian: the clause. 3. Word order in English and Romanian: the sentence. 4. Organizing information and text structure. 5. Modal meaning in English and Romanian. 6. Idiomatic phrases in English and Romanian.
D	RECOMMENDED READING FOR LECTURES
	<p>References:</p> <p>Bell, Roger T., Translation and Translating. Theory and Practice, Longman, London/New York, 1991</p> <p>Pokorn, Nike K. Challenging the Traditional Axioms. Translation into a non-mother tongue, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2005</p> <p>Iliescu, Ada, Gramatica practică a limbii române actuale (Ed. a 2-a, rev.), București: Corint, 2007</p> <p>Popescu, Stefania, Gramatica practica a limbii romane cu o culegere de exercitii, Editura Didactica si Pedagogica, Bucuresti, 1992</p> <p>Quirk, Randolph, Geoffrey Leech, Jan Svartvik, Sidney Greenbaum, A Grammar of Contemporary English, Longman, 1992</p>
E	SEMINAR CONTENT
	-
F	RECOMMENDED READING FOR SEMINARS
	-
G	EDUCATION STYLE

LEARNING AND TEACHING METHODS	Exercises, conversation
ASSESSMENT METHODS	Portfolios containing translated excerpts; brief presentation of translation issues in a translated text; final written test.
LANGUAGE OF INSTRUCTION	English, Romanian